

臺北市政府教育局所屬機關學校英文譯名對照表

92年9月19日本市各級學校、公園及交通標示英文譯名討論會決議
102年5月21日函知
103年5月19日增修
103年12月16日修訂

級別	編號	行政區	校名	英文譯名
高職	1	松山區	臺北市私立育達高級商業家事職業學校	Yuda High School of Commerce and Home Economics
	2	信義區	臺北市立松山高級商業家事職業學校	Songshan High School of Commerce and Home Economics
	3		臺北市立松山高級工農職業學校	Songshan High School of Agriculture and Industry
	4		臺北市私立喬治高級工商職業學校	George High School of Industry and Commerce
	5		臺北市私立協和高級工商職業學校	Xiehe High School of Industry and Commerce
	6	大安區	臺北市立大安高級工業職業學校	Daan Vocational High School
	7		臺北市私立東方高級工商職業學校	Dongfang High School of Industry and Commerce
	8	中山區	臺北市私立稻江高級護理家事職業學校	Daojiang High School of Nursing and Home Economics
	9	中正區	臺北市私立開南高級商工職業學校	Kainan High School of Commerce and Industry
	10	大同區	臺北市私立稻江高級商業職業學校	Daojiang High School of Commerce
	11	士林區	臺北市立士林高級商業職業學校	Shilin High School of Commerce
	12		臺北市私立華岡藝術學校	Huangang High School of Arts
	13	北投區	臺北市私立志仁高級商業家事職業學校	Zhiren High School of Commerce and Home Economics
	14		臺北市私立惇敘高級工商職業學校	Dunxu High School of Industry and Commerce
	15	文山區	臺北市立木柵高級工業職業學校	Muzha Vocational High School
	16	內湖區	臺北市立內湖高級工業職業學校	Neihu Vocational High School
	17		臺北市私立恕德高級家事商業職業學校	Shude High School of Home Economics and Commerce
	18	南港區	臺北市立南港高級工業職業學校	Nangang Vocational High School
高中	1	松山區	西松高中	Xisong High School
	2		中崙高中	Zhonglun High School
	3	信義區	永春高中	Yongchun High School
	4		松山高中	Songshan High School

級別	編號	行政區	校名	英文譯名
	5		私立祐德高中	Youde High School
	6	大安區	和平高中	Heping High School
	7		私立延平高中	Yanping High School
	8		私立金甌女中	Jinou Girls High School
	9		私立開平高中	Kaiping High School
	10	中山區	大同高中	Datong High School
	11		中山女中	Zhongshan Girls High School
	12		大直高中	Dazhi High School
	13		私立中興高中	Zhongxing High School
	14		私立大同高中	Tatung High School(原有校名)
	15	中正區	建國中學	Jianguo High School
	16		北一女中	Taipei First Girls High School
	17		成功中學	Chenggong High School
	18		私立強恕中學	Qiangshu High School
	19		私立南華高中進修學校	Nanhua School of General Education
	20	大同區	成淵高中	Chengyuan High School
	21		明倫高中	Minglun High School
	22		私立靜修女中	Blessed Imelda Girls High School(原有校名)
	23		私立志仁高中進修學校	Zhiren School of General Education
	24	萬華區	華江高中	Huajiang High School
	25		大理高中	Dali High School
	26		私立立人高中	Lih-Ren High School(原有校名)
	27	士林區	陽明高中	Yangming High School
	28		百齡高中	Bailing High School
	29		私立泰北高中	Taibei High School
	30		私立衛理女中	Wesley Girls High School(原有校名)
	31		私立華興高中	Huaxing High School
	32	北投區	復興高中	Fuxing High School
	33		中正高中	Zhongzheng High School
	34		私立薇閣高中	Wego High School(原有校名)
	35		私立十信高中	Shixin High School
	36	文山區	景美女中	Jingmei Girls High School
	37		萬芳高中	Wanfang High School
	38		私立再興中學	Tsai Hsing High School(原有校名)
	39		私立東山高中	Dongshan High School
	40		私立景文高中	Jingwen High School
	41		私立大誠高中	Dacheng High School
	42		私立滬江高中	Hujiang High School
	43	內湖區	內湖高中	Neihu High School

級別	編號	行政區	校名	英文譯名
	44		麗山高中	Lishan High School
	45		南湖高中	Nanhu High School
	46		私立達人女中	Daren Girls High School
	47		私立文德女中	St. Bonaventure Girls High School(原有校名)
	48		私立方濟高中	St. Francis High School(原有校名)
	49	南港區	南港高中	Nangang High School
	50		育成高中	Yucheng High School
國中	1	松山區	介壽國中	Jieshou Junior High School
	2		民生國中	Minsheng Junior High School
	3		中山國中	Zhongshan Junior High School
	4		敦化國中	Dunhua Junior High School
	5	信義區	興雅國中	Xingya Junior High School
	6		永吉國中	Yongji Junior High School
	7		瑠公國中	Liugong Junior High School
	8		信義國中	Xinyi Junior High School
	9	大安區	仁愛國中	Renai Junior High School
	10		大安國中	Daan Junior High School
	11		芳和國中	Fanghe Junior High School
	12		金華國中	Jinhua Junior High School
	13		懷生國中	Huasheng Junior High School
	14		民族國中	Minzu Junior High School
	15		私立復興中小學	Private Fuhxing School
	16		私立立人中小學	Private Liren School
	17	中山區	長安國中	Changan Junior High School
	18		北安國中	Beian Junior High School
	19		新興國中	Xinxing Junior High School
	20		五常國中	Wuchang Junior High School
	21		濱江國中	Binjiang Junior High School
	22	中正區	螢橋國中	Yingqiao Junior High School
	23		古亭國中	Guting Junior High School
	24		南門國中	Nanmen Junior High School
	25		弘道國中	Hongdao Junior High School
	26		中正國中	Zhongzheng Junior High School
	27	大同區	建成國中	Jiancheng Junior High School
	28		忠孝國中	Zhongxiao Junior High School
	29		民權國中	Minquan Junior High School
	30		蘭州國中	Lanzhou Junior High School
	31		重慶國中	Chongqing Junior High School
	32	萬華區	萬華國中	Wanhua Junior High School
	33		雙園國中	Shuangyuan Junior High School
	34		龍山國中	Longshan Junior High School
	35	士林區	士林國中	Shilin Junior High School

級別	編號	行政區	校名	英文譯名
	36		蘭雅國中	Lanya Junior High School
	37		至善國中	Zhishan Junior High School
	38		格致國中	Gezhi Junior High School
	39		福安國中	Fuan Junior High School
	40		天母國中	Tianmu Junior High School
	41	北投區	北投國中	Beitou Junior High School
	42		新民國中	Xinmin Junior High School
	43		明德國中	Mingde Junior High School
	44		桃源國中	Taoyuan Junior High School
	45		石牌國中	Shipai Junior High School
	46		關渡國中	Guandu Junior High School
	47		私立奎山中學	Kuishan Junior High School
	48	文山區	木柵國中	Muzha Junior High School
	49		實踐國中	Shijian Junior High School
	50		北政國中	Beizheng Junior High School
	51		景美國中	Jingmei Junior High School
	52		興福國中	Xingfu Junior High School
	53		景興國中	Jingxing Junior High School
	54		私立靜心國中	Chin Shin Junior High School
	55	內湖區	內湖國中	Neihu Junior High School
	56		麗山國中	Lishan Junior High School
	57		三民國中	Sanmin Junior High School
	58		西湖國中	Xihu Junior High School
	59		東湖國中	Donghu Junior High School
	60		明湖國中	Minghu Junior High School
	61	南港區	誠正國中	Chengzheng Junior High School
	62		成德國中	Chengde Junior High School
國小	1	松山區	松山國小	Songshan Elementary School
	2		西松國小	Xisong Elementary School
	3		敦化國小	Dunhua Elementary School
	4		民生國小	Minsheng Elementary School
	5		民權國小	Minquan Elementary School
	6		民族國小	Minzu Elementary School
	7		三民國小	Sanmin Elementary School
	8		健康國小	Jiankang Elementary School
	9	信義區	興雅國小	Xingya Elementary School
	10		永春國小	Yongchun Elementary School
	11		光復國小	Guangfu Elementary School
	12		三興國小	Sanxing Elementary School
	13		信義國小	Xinyi Elementary School
	14		吳興國小	Wuxing Elementary School
	15		福德國小	Fude Elementary School

級別	編號	行政區	校名	英文譯名
	16		永吉國小	Yongji Elementary School
	17		博愛國小	Boai Elementary School
	18	大安區	龍安國小	Longan Elementary School
	19		大安國小	Daan Elementary School
	20		幸安國小	Xingan Elementary School
	21		建安國小	Jianan Elementary School
	22		仁愛國小	Renai Elementary School
	23		金華國小	Jinhua Elementary School
	24		古亭國小	Guting Elementary School
	25		銘傳國小	Mingchuan Elementary School
	26		公館國小	Gongguan Elementary School
	27		新生國小	Xinsheng Elementary School
	28		私立新民國小	Xinmin Elementary School
	31	中山區	中山國小	Zhongshan Elementary School
	32		中正國小	Zhongzheng Elementary School
	33		長安國小	Changan Elementary School
	34		長春國小	Changchun Elementary School
	35		大直國小	Dazhi Elementary School
	36		大佳國小	Dajia Elementary School
	37		五常國小	Wuchang Elementary School
	38		吉林國小	Jilin Elementary School
	39		懷生國小	Huasheng Elementary School
	40		永安國小	Yongan Elementary School
	41		濱江國小	Binjiang Elementary School
	42	中正區	螢橋國小	Yingqiao Elementary School
	43		河堤國小	Heti Elementary School
	44		忠義國小	Zhongyi Elementary School
	45		國語實小	Mandarin Experimental Elementary School (非屬譯音)
	46		南門國小	Nanmen Elementary School
	47		東門國小	Dongmen Elementary School
	48		忠孝國小	Zhongxiao Elementary School
	49		北市大附小	Affiliated Experimental Elementary School of UT (非屬譯音)
	50	大同區	蓬萊國小	Penglai Elementary School
	51		日新國小	Rixin Elementary School
	52		太平國小	Taiping Elementary School
	53		永樂國小	Yongle Elementary School
	54		雙蓮國小	Shuanglian Elementary School
	55		大同國小	Datong Elementary School
	56		大龍國小	Dalong Elementary School
	57		延平國小	Yanping Elementary School
	58		大橋國小	Daqiao Elementary School

級別	編號	行政區	校名	英文譯名
	59	萬華區	新和國小	Xinhe Elementary School
	60		雙園國小	Shuangyuan Elementary School
	61		東園國小	Dongyuan Elementary School
	62		大理國小	Dali Elementary School
	63		西園國小	Xiyuan Elementary School
	64		萬大國小	Wanda Elementary School
	65		華江國小	Huajiang Elementary School
	66		西門國小	Ximen Elementary School
	67		老松國小	Laosong Elementary School
	68		龍山國小	Longshan Elementary School
	69		福星國小	Fuxing Elementary School
	70		中興國小	Zhongxing Elementary School
	71		私立光仁國小	Guangren Elementary School
	72	士林區	士林國小	Shilin Elementary School
	73		士東國小	Shidong Elementary School
	74		福林國小	Fulin Elementary School
	75		陽明山國小	Yangmingshan Elementary School
	76		社子國小	Shezi Elementary School
	77		雨聲國小	Yusheng Elementary School
	78		富安國小	Fuan Elementary School
	79		劍潭國小	Jiantan Elementary School
	80		溪山國小	Xishan Elementary School
	81		平等國小	Pingdeng Elementary School
	82		百齡國小	Bailing Elementary School
	83		雙溪國小	Shuangxi Elementary School
	84		葫蘆國小	Hulu Elementary School
	85		雨農國小	Yunong Elementary School
	86		天母國小	Tianmu Elementary School
	87		文昌國小	Wenchang Elementary School
	88		芝山國小	Zhishan Elementary School
	89		蘭雅國小	Lanya Elementary School
	90		三玉國小	Sanyu Elementary School
	91		私立華興小學	Huaxing Elementary School
	92	北投區	北投國小	Beitou Elementary School
	93		逸仙國小	Yixian Elementary School
	94		石牌國小	Shipai Elementary School
	95		關渡國小	Guandu Elementary School
	96		湖田國小	Hutian Elementary School
	97		清江國小	Qingjiang Elementary School
	98		泉源國小	Quanyuan Elementary School
	99		大屯國小	Datun Elementary School

級別	編號	行政區	校名	英文譯名
	100		湖山國小	Hushan Elementary School
	101		桃源國小	Taoyuan Elementary School
	102		文林國小	Wenlin Elementary School
	103		義方國小	Yifang Elementary School
	104		立農國小	Linong Elementary School
	105		明德國小	Mingde Elementary School
	106		洲美國小	Zhoumei Elementary School
	107		文化國小	Wenhua Elementary School
	108		私立薇閣國小	Wego Elementary School(原有校名)
	109		私立奎山小學	Kuishan Elementary School
	110	文山區	景美國小	Jingmei Elementary School
	111		武功國小	Wugong Elementary School
	112		興德國小	Xingde Elementary School
	113		溪口國小	Xikou Elementary School
	114		興隆國小	Xinglong Elementary School
	115		志清國小	Zhiqing Elementary School
	116		景興國小	Jingxing Elementary School
	117		木柵國小	Muzha Elementary School
	118		永建國小	Yongjian Elementary School
	119		實踐國小	Shijian Elementary School
	120		博嘉國小	Bojia Elementary School
	121		指南國小	Zhinan Elementary School
	122		明道國小	Mingdao Elementary School
	123		萬芳國小	Wanfang Elementary School
	124		力行國小	Lixing Elementary School
	125		萬興國小	Wanxing Elementary School
	126		萬福國小	Wanfu Elementary School
	127		興華國小	Xinghua Elementary School
	128		辛亥國小	Xinhai Elementary School
	129		私立再興國小	Tsai Hsing Elementary School(原有校名)
	130		私立靜心國小	Ching Shin Elementary School(原有校名)
	131		私立中山國小	Private Zhongshan Elementary School
	132	內湖區	內湖國小	Neihu Elementary School
	133		碧湖國小	Bihu Elementary School
	134		潭美國小	Tanmei Elementary School
	135		東湖國小	Donghu Elementary School
	136		西湖國小	Xihu Elementary School
	137		康寧國小	Kangning Elementary School
	138		明湖國小	Minghu Elementary School
	139		麗山國小	Lishan Elementary School

級別	編號	行政區	校名	英文譯名
	140		新湖國小	Xinhu Elementary School
	141		文湖國小	Wenhu Elementary School
	142		大湖國小	Dahu Elementary School
	143		南湖國小	Nanhu Elementary School
	144	南港區	南港國小	Nangang Elementary School
	145		舊莊國小	Jiuzhuang Elementary School
	146		玉成國小	Yucheng Elementary School
	147		成德國小	Chengde Elementary School
	148		胡適國小	Hu Shih Elementary School
	149		東新國小	Dongxin Elementary School
	150		修德國小	Xiude Elementary School
市立幼兒園	1		育航幼兒園	Yuhang Preschool
	2		南海實驗幼兒園	Nanhai Experimental Preschool
	3		大同幼兒園	Datong Preschool
	4		大安幼兒園	Daan Preschool
	5		士林幼兒園	Shilin Preschool
	6		中正幼兒園	Zhongzheng Preschool
	7		中山幼兒園	Zhongshan Preschool
	8		文山幼兒園	Wenshan Preschool
	9		內湖幼兒園	Neihu Preschool
	10		北投幼兒園	Beitou Preschool
	11		松山幼兒園	Songshan Preschool
	12		南港幼兒園	Nangang Preschool
	13		信義幼兒園	Xinyi Preschool
	14		萬華幼兒園	Wanhua Preschool
社教機構	1		青少年發展處	Taipei City Youth Development Office
	2		教師研習中心	Taipei City Teachers' In-Service Education Center
	3		市立圖書館	Taipei Public Library
	4		家庭教育中心	Taipei City Family Education Center
	5		天文科學教育館	Taipei Astronomical Museum
	6		市立動物園	Taipei Zoo
大專院校	1		臺北市立大學	University of Taipei
特殊學校	1		市立啟明學校	Taipei School for the Visually Impaired
	2		市立啟聰學校	Taipei School for the Hearing Impaired
	3		市立啟智學校	Taipei School of Special Education
	4		文山特殊教育學校	Wenshan School of Special Education

說明：

一、依據：臺北市政府雙語顧問團 92.9.19 研商本市各級學校、公園及交通標示英文譯名討論會決議事項辦理。

二、內容：

1.北一女中：原譯名雖沿用已久，為兼顧公平性原則，採 High School 之英文校名。

2.私立靜修女中：刪去所有格以簡化並符合本府統一翻譯原則。

3.進修學校：南華(Nanhua)、志仁(Zhiren) General Education 具有延伸教育及補充教育性質，可適切說明目前進修學校之特色，另 School 取代 Senior High School 說明

該校畢業生僅具同等學歷之資格。

- 4.中小學(復興、立人)：以 **School** 涵蓋小學至國中的特殊學制，並以 **Private** 表示其為私立學校。
 - 5.實驗學校：國小採統一譯名，二校「實驗性質」之部分可保留，臺北市立大學 (**University of Taipei**) 採用官方縮寫(**UT**)以簡化譯名。
 - 6.公私立小學同音：私立中山、復興國小以 **Private** 區分公私立同名學校，市立中山、福星國小，維持原譯名。
 - 7.文山特殊學校：與其他三所市立維持統一譯名。
- 三、薇閣中小學、喬治工商、靜修女中、立人高中、衛理女中、私立大同高中、方濟高中係因紀念人名等歷史淵源之故，不變更校名譯音。